

2006

**CHAPTER 32**

**CHAPITRE 32**

**Appropriations Act  
2006-2007**

**Loi de 2006-2007 portant  
affectation de crédits**

*Assented to June 22, 2006*

*Sanctionnée le 22 juin 2006*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète :

There may be paid out of the Consolidated Fund a sum not exceeding in the whole \$5,590,295,000 to be applied towards defraying the several charges and expenses of the public service, not otherwise provided for, from the first day of April, 2006 to the thirty-first day of March, 2007 as set forth in the Schedule following, and such sum shall be paid and applied only in accordance with the votes set forth in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2007 upon which document the Schedule is based.

Il peut être prélevé sur le Fonds consolidé une somme ne dépassant pas au total 5 590 295 000 \$ qui servira à subvenir, ainsi qu'il est énoncé à l'annexe, aux diverses charges et dépenses des services publics du 1<sup>er</sup> avril 2006 au 31 mars 2007, auxquelles il n'est pas autrement pourvu; cette somme ne doit être payée et affectée qu'en conformité des crédits figurant au Budget principal de l'année financière se terminant le 31 mars 2007, document sur lequel l'annexe est basée.

<b>SCHEDULE</b>		<b>ANNEXE</b>	
<b>ORDINARY ACCOUNT</b>		<b>COMPTE ORDINAIRE</b>	
<b>SPECIAL OPERATING AGENCY ACCOUNT</b>		<b>COMPTE D'ORGANISMES DE SERVICES SPÉCIAUX</b>	
Department of Agriculture, Fisheries and Aquaculture . . . . .	\$ 32,043,000	Ministère de l'Agriculture, des Pêches et de l'Aquaculture . . . . .	32 043 000 \$
Department of Business New Brunswick . . . . .	36,328,000	Ministère des Entreprises Nouveau-Brunswick . . . . .	36 328 000
Department of Education . . . . .	829,512,000	Ministère de l'Éducation . . . . .	829 512 000
Department of Energy . . . . .	1,937,000	Ministère de l'Énergie . . . . .	1 937 000
Energy Efficiency and Conservation Agency of New Brunswick . . . . .	8,031,000	Agence de l'efficacité et de la conservation énergétiques du Nouveau-Brunswick . . . . .	8 031 000
Department of Environment . . . . .	13,701,000	Ministère de l'Environnement . . . . .	13 701 000
Executive Council Office . . . . .	7,106,000	Bureau du Conseil exécutif . . . . .	7 106 000
Department of Family and Community Services . . . . .	787,075,000	Ministère des Services familiaux et communautaires . . . . .	787 075 000
Department of Finance . . . . .	12,288,000	Ministère des Finances . . . . .	12 288 000
General Government . . . . .	311,695,000	Gouvernement général . . . . .	311 695 000
Department of Health . . . . .	1,896,722,000	Ministère de la Santé . . . . .	1 896 722 000
Department of Intergovernmental Affairs . . . . .	3,035,000	Ministère des Affaires intergouvernementales . . . . .	3 035 000
Department of Justice and Consumer Affairs . . . . .	34,397,000	Ministère de la Justice et de la Consommation . . . . .	34 397 000
Legislative Assembly . . . . .	13,685,000	Assemblée législative . . . . .	13 685 000
Department of Local Government . . . . .	110,327,000	Ministère des Gouvernements locaux . . . . .	110 327 000
Maritime Provinces Higher Education Commission . . . . .	147,542,000	Commission de l'enseignement supérieur des provinces Maritimes . . . . .	147 542 000
Department of Natural Resources . . . . .	93,543,000	Ministère des Ressources naturelles . . . . .	93 543 000
Office of the Attorney General . . . . .	13,607,000	Cabinet du procureur général . . . . .	13 607 000
Office of the Comptroller . . . . .	4,899,000	Bureau du contrôleur . . . . .	4 899 000
Office of Human Resources . . . . .	5,637,000	Bureau des ressources humaines . . . . .	5 637 000
Office of the Premier . . . . .	1,112,000	Cabinet du premier ministre . . . . .	1 112 000
Department of Post-Secondary Education and Training . . . . .	238,686,000	Ministère de l'Éducation postsecondaire et de la Formation . . . . .	238 686 000
Department of Public Safety . . . . .	102,532,000	Ministère de la Sécurité publique . . . . .	102 532 000
Regional Development Corporation . . . . .	38,505,000	Société de développement régional . . . . .	38 505 000
Service of the Public Debt . . . . .	3,544,000	Service de la dette publique . . . . .	3 544 000
Department of Supply and Services . . . . .	97,469,000	Ministère de l'Approvisionnement et des Services . . . . .	97 469 000
Department of Tourism and Parks . . . . .	25,249,000	Ministère du Tourisme et des Parcs . . . . .	25 249 000
Department of Transportation . . . . .	147,776,000	Ministère des Transports . . . . .	147 776 000
Department of Wellness, Culture and Sport . . . . .	16,041,000	Ministère du Mieux-être, de la Culture et du Sport . . . . .	16 041 000
 Total Ordinary Account and Special Operating Agency Account . . . . .	 \$5,034,024,000	 Total du compte ordinaire et du compte d'organismes de services spéciaux . . . . .	 5 034 024 000 \$

**CAPITAL ACCOUNT**

Department of Agriculture, Fisheries and Aquaculture . . . . .	\$ 400,000
Department of Education . . . . .	1,000,000
Department of Environment . . . . .	400,000
Department of Health . . . . .	13,723,000
Department of Local Government. . . . .	930,000
Department of Natural Resources . . . . .	1,615,000
Regional Development Corporation . . . . .	16,900,000
Department of Supply and Services . . . . .	157,666,000
Department of Tourism and Parks . . . . .	1,200,000
Department of Transportation . . . . .	242,830,000
 Total Capital Account . . . . .	 \$ 436,664,000

**COMPTE DE CAPITAL**

Ministère de l'Agriculture, des Pêches et de l'Aquaculture . . . . .	400 000 \$
Ministère de l'Éducation . . . . .	1 000 000
Ministère de l'Environnement . . . . .	400 000
Ministère de la Santé . . . . .	13 723 000
Ministère des Gouvernements locaux . . . . .	930 000
Ministère des Ressources naturelles . . . . .	1 615 000
Société de développement régional . . . . .	16 900 000
Ministère de l'Approvisionnement et des Services . . . . .	157 666 000
Ministère du Tourisme et des Parcs . . . . .	1 200 000
Ministère des Transports . . . . .	242 830 000
 Total du compte de capital . . . . .	 436 664 000 \$

**LOANS AND ADVANCES**

Department of Agriculture, Fisheries and Aquaculture . . . . .	\$ 1,600,000
Department of Business New Brunswick . . . . .	50,000,000
Energy Efficiency and Conservation Agency of New Brunswick . . . . .	3,400,000
Department of Family and Community Services . . . . .	5,905,000
Department of Post-Secondary Education and Training . . . . .	58,702,000
 Total Loans and Advances . . . . .	 \$ 119,607,000

**PRÊTS ET AVANCES**

Ministère de l'Agriculture, des Pêches et de l'Aquaculture . . . . .	1 600 000 \$
Ministère des Entreprises Nouveau-Brunswick . . . . .	50 000 000
Agence de l'efficacité et de la conservation énergétiques du Nouveau-Brunswick . . . . .	3 400 000
Ministère des Services familiaux et communautaires . . . . .	5 905 000
Ministère de l'Éducation postsecondaire et de la Formation . . . . .	58 702 000
 Total des prêts et avances . . . . .	 119 607 000 \$

Grand Total - Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2007, not otherwise provided for . . . . . \$5,590,295,000

Total général - Budget principal de l'année financière se terminant le 31 mars 2007 (charges et dépenses auxquelles il n'est pas autrement pourvu) . . . . . 5 590 295 000 \$